

XIX Convegno  
dell'Associazione Internazionale  
Professori di Italiano

# Insularità e cultura mediterranea nella lingua e nella letteratura italiane

25-28 agosto 2010 - Università di Cagliari



**Comitato organizzatore**

Dipartimento di Filologie e Letterature moderne - Università di Cagliari  
Direttivo AIPI

**Segreteria organizzativa**

Trinidad Durán Medina, Alessandro Scanu, Carmelo Averna, Alfio Farbo

**MERCOLEDÌ 25 AGOSTO**  
**Facoltà di Lettere e Filosofia - via Is Mirrionis 1**

**09.00:** Iscrizioni presso la segreteria

**10.00:** Saluto delle autorità accademiche, degli organizzatori e della presidente dell'AIPI

**11.00: Conferenze inaugurali**

Vincenzo CONSOLO: *I muri d'Europa*

Giovanni PIRODDA: *Letteratura e storia sarda. Problemi di metodo*

**13.00:** Inaugurazione di *Il Mediterraneo e il mito* installazione di Antonello Dessì con la partecipazione di Andrea Loria, Giovanni Oppo, Adriano Orrù presso la Sala esposizioni della Cittadella dei Musei - piazza Arsenale 1 Cagliari

**13.30:** *Buffet di benvenuto*

**17.00 - 19.00 Facoltà di Lettere e Filosofia - via Is Mirrionis 1**

**SALA A - Insularità e letteratura**

Presiede: F. MUSARRA

Roberto SALSANO (Italia): *Palinsesti insulari in Luigi Pirandello*

Nikica MIHALJEVIĆ (Croazia): *Verso un'etica di interdipendenza: l'equilibrio riconquistato in alcune novelle di Luigi Pirandello*

Sergio MAURO (Brasile): *Pirandello e Machado de Assis: due scrittori di posti "isolati"*

Maria Célia MARTIRANI BERNARDI FANTIN (Brasile): *La voce degli anteroi: Micuccio di Pirandello, Cabiria di Fellini, Macabea di Clarice Lispector*

**SALA B - Isole e spazi linguistici**

Presiede: M. VIRDIS

Zeljka LILIC - Katarina LORDANIC (Zara, Croazia): *L'influsso romanzo sul dialetto ciacavo di Zaglav (Isola Lunga, Croazia)*

Marina MARASOVIC-ALUJEVIĆ (Croazia): *Romanismi nei toponimi delle isole nelle acque di Spalato*

Ivania PETRIN (Croazia): *Terminologia marinara di origine romanza nella parlata dell'isola adriatica di Zlarin*

Danijel TONKIC (Croazia): *Contatto e mutamento sintattico: il caso del sintagma nominale nel croato molisano*

**SALA C - Miti e stereotipi sul Mediterraneo e le isole**

Presiede: F. SALVATORE

Stefano MULA (Stati Uniti): *Il meraviglioso Oriente in Occidente: visioni della Sardegna nel medioevo*

Anna FERRARI (Italia): *Il sandalo di Iolao. La Sardegna e il mito classico*

Rossella CABRAS (Italia): *L'immagine della Sardegna di Lamarmora, Bechi e Bresciani*

Magda NIGOEVIC / Nina LANOVIC (Croazia): *Da che parte soffia il vento? I venti nei proverbi italiani, spagnoli, portoghesi e croati*

**SALA D - Traduzione e ricezione della cultura e della letteratura**

Presiede: C. SALVADORI LONERGAN

Nicoletta DACREMA (Italia): *Il filologo che volle farsi viaggiatore. Max Leopold Wagner e la (ri)scoperta della Sardegna*

Leonarda TRAPASSI (Spagna): *La Sicilia a piedi di Seume e di Delius*

Clemens ARTS (Belgio): *Terracina: terra di Grands Tours e Petits Tours*

Brigitte URBANI (Francia): *La Sicilia dei viaggiatori francesi dell'Ottocento: tra mito e antimito*

**SALA E - Didattica dell'italiano**

Presiede: A. NENCIONI

Ineke VEDDER (Olanda): *Adeguatezza comunicativa e complessità linguistica nell'acquisizione dell'italiano come lingua seconda*

Robertta FERRONI (Brasile): *Le pratiche comunicative nella classe di lingua*

Snježana NIVES BRALIĆ (Croazia): *Una sfida per gli insegnanti: la lingua è molto più lessicale di quanto si pensasse*

Fernanda LANDUCCI ORTALE (Brasile): *Il discorso didattico dei futuri professori di italiano come lingua straniera*

## **GIOVEDÌ 26 AGOSTO**

**Facoltà di Lingue e Letterature Straniere - via San Giorgio 12**

**9.00 - 11.30**

### **SALA A - Scrittrici dalle isole**

Presiede: D. PERRONE

Monica BIASIOLO (Germania): *Una voce cagliaritana della prima metà del XX secolo. Mercede Mundula mediatrice di culture*

Irmgard SCHAROLD (Germania): *Alterità e scrittura femminile nei romanzi di Milena Agus*

Elvira FEDERICI (Brasile): *L'arte della gioia di Goliarda Sapienza: storia e ricezione di un libro complicato e scandaloso*

Stefania LUCAMANTE (Stati Uniti): *“Un romanzo maestoso e misconosciuto”*: L'arte della gioia di Goliarda Sapienza

### **SALA B - Insularità e cultura italiana**

Presiede: L. SIMUNKOVIĆ

Cecilia CASINI (Brasile): *Colori e sapori del meridione d'Italia nelle pagine degli scrittori garibaldini*

Piotr PODEMSKI (Polonia): *La tradizione mediterranea nell'educazione dei giovani nel regime fascista*

Gian Paolo GIUDICETTI (Belgio): *L'isola che non c'è: Cuba nell'immaginario culturale italiano (I)*

Monica JANSEN (Belgio): *L'isola che non c'è: Cuba nell'immaginario culturale italiano (II)*

Inge LANSLOTS (Belgio): *L'isola che non c'è: Cuba nell'immaginario culturale italiano (III)*

### **SALA C - Traduzione e ricezione della cultura e della letteratura**

Presiede: S. WIDLAK

Rosalba TÓDARO (Italia): *Traduzione e ricezione delle Bucoliche nel Settecento*

Richard BRÜTTING / Svetlana KOKOSHINA (Germania/Russia): *Comunicazione interculturale e traduzione: le versioni russe e tedesche del Gattopardo di Giuseppe Tomasi di Lampedusa*

Nicoletta RUSSOTTI BABIĆ (Croazia): *L'insularità di Sicilia e Dalmazia nella traduzione-ricezione della conversazione del Principe con Chevalley da una prospettiva interculturale*

Gerard BUĠEJA (Malta): *Opere di autori siciliani del Novecento pubblicate a Malta*

Katja RADOŠ-PERKOVIĆ (Croazia): *Da Parigi attraverso la laguna veneta a Dubrovnik. Rispolverando un adattamento goldoniano*

### **SALA D - Miti e stereotipi sul Mediterraneo e le isole**

Presiede: S. WITT

Erika PAPAGNI (Canada): *Il mito della Sibilla Cumana: l'autorevole consigliera di Enea di Marcello Toninelli*

Vera MUNAFÒ (Italia): *Epigoni della Gerusalemme liberata in area mediterranea*

Elisabeth KERTESZ-VIAL (Francia): *Folk-lore isolano e mediterraneo nel primo Pirandello*

Rosario VITALE (Italia): *La Sicilia mitica di Mario Luzi: “Tra Erice e i Ciclopi”*

Carlo MATHIEU (Italia): *Il mar da lungi. Il Mediterraneo nella poesia italiana fra le due guerre*

### **SALA E - Didattica dell'italiano**

Presiede: I. VEDDER

Giliola MAGGIO (Brasile): *La cultura italiana nell'insegnamento dell'italiano in Brasile*

Maja BILIĆ (Croazia): *Un passo verso la didattica interculturale nel contesto LS*

Katarina KLIMOVÁ (Repubblica Slovacca): *Mediatore linguistico e culturale italo-slovacco: osservazioni sulle specificità comunicative tra le due culture*

Bianca CARCANGIU (Italia): *L'insegnamento della lingua italiana in Somalia*

11.30 - 11.45: *pausa caffè*

11.45 - 13.15

**SALA A - Miti e stereotipi sul Mediterraneo e le isole**

Presiede: R. SOSNOWSKI

Rosario GENNARO (Belgio): *Il “mare nostrum” e Roma nel dibattito sull’espansione culturale all’estero (1925-1928)*

Stephanie DELCROIX (Belgio): *Il Mediterraneo come mito propagandistico nella letteratura coloniale per ragazzi*

Tania MANCA (Francia): *Le verità sull’immaginario insulare*

**SALA B - Isole e spazi linguistici italiani**

Presiede: L. COVERI

Paul DANLER (Austria): *La rappresentazione mediatica del fenomeno Berlusconi ne «L’Unione Sarda»*

Anna NENCIONI (Spagna): *Un percorso linguistico-culturale non scontato: dieta mediterranea e pubblicità*

Paul SAMBRE (Belgio): *Tessere il futuro concettuale delle isole nanotecnologiche italiane in Europa*

**SALA C - Insularità e cultura italiana**

Presiede: G. FLORIS

Ljerka SIMUNKOVIC (Croazia): *La vita avventurosa di un isolano dalmata*

Sabine WITT (Germania): *Curzio Malaparte a Lipari e a Capri: l’insularità forzata e voluta*

Giuseppina GIACOMAZZI (Italia): *Insularità e simbologia marina nella narrativa di Raffaello Brignetti*

Vera HORN (Italia): *Letteratura nazionale e canone. Isole e identità multiple*

**SALA D - Didattica dell’italiano**

Presiede: A. MURA PORCU

Paola BACCIN (Brasile): *Riflessioni per l’elaborazione di materiale didattico specifico per la pratica delle competenze e delle abilità degli studenti brasiliani*

Olga Alejandra MORDENTE (Brasile): *Alcuni generi testuali per l’insegnamento della lettura in italiano a studenti universitari brasiliani*

Aleksandra PRONINSKA /Alicja PALETA (Polonia): *L’Italia insulare nei manuali d’italiano L2 di oggi e di ieri*

**SALA E - Insularità e letteratura**

Presiede: N. TEDESCO

Gabriella VESCHI (Italia): *Passato e presente in Leonardo Sciascia e Sebastiano Vassalli.*

Višnja BANDALO (Croazia): *Nero su nero di Leonardo Sciascia tra visione obiettiva e realtà artistica*

Eleonora CONTI (Italia): *Un triangolo mediterraneo: Sciascia - Pirandello via Savinio*

Carmen VAN DEN BERGH (Belgio): *L’isola e l’isolamento: autori al confino*

**SALA F - Miti e stereotipi sul Mediterraneo e le isole**

Presiede: S. ZAMMIT

Snjezana SMODLAKA (Stati Uniti): *Il mito greco demitologizzato nel Pentamerone del Basile*

Ignazio SIDDI (Italia): *“Il ben per mal e il mal per ben”. Il Mediterraneo burlesco*

Maria MASLANKA SORO (Polonia): *Il mito di Eolo e il ruolo del fato e della volontà umana nella tragedia Canace di Sperone Speroni*

**17.00 - 18.30**

**SALA A - Miti e stereotipi sul Mediterraneo e le isole**

Presiede: T. HEYDENREICH

Roberto PUGGIONI (Italia): *La nemica amante (1670) di Domenico de Ruggieri: ragioni di Stato e conflitti d'amore alla reggia di Cagliari*

Tamara VANNUCCI (Italia): *Don Giovanni: dal mito del seduttore alla dissoluzione del sacro in un viaggio archetipico entro e oltre i confini del Mediterraneo*

Antonela PRIVAC (Croazia): *Mitopoiesi teatrale: miti classici e moderni pasoliniani a confronto*

**SALA B - Traduzione e ricezione della cultura e letteratura insulare**

Presiede: S. PORTELLI

Laurent LOMBARD (Francia): *Isole al setaccio della traduzione*

Eva KLIMOVÁ (Repubblica Ceca): *Tradurre la realtà insulare in ceco*

Linda GAROSI (Spagna): *Salvatore Quasimodo in Spagna: un poeta tra poeti*

**SALA C - Sardegna e Sicilia come luoghi letterari**

Presiede: D. O' CONNELL

Sandro MAXIA (Italia): *La faccia nascosta della luna. La Sardegna come luogo della differenza nella mitologia poetica di Giuseppe Dessì*

Pierpaolo NACCARELLA (Francia): *Sardegna come un'infanzia e Il garofano rosso: due tappe del viaggio di Elio Vittorini dentro il fascismo?*

Jacques MISAN MONTEFIORE (Israele): *Passato, presente e avvenire dell'uomo nella narrativa siciliana del dopoguerra*

**SALA D - Isole e spazi linguistici italiani**

Presiede: J. MARTOS

Flaviano PISANELLI (Francia): *Tra luce e lutto, lava e miele. L'ossimoro siciliano secondo Gesualdo Bufalino*

Elisabetta SANTORO (Brasile): *Italiano, dialetto e altro: la lingua di Andrea Camilleri*

Emanuela PATTI (Italia / Regno Unito): *Lingua letteraria e reale nell'opera di Salvatore Niffoi*

**SALA E - Insularità e cultura italiana**

Presiede: S. MAXIA

Maria Grazia COSSU (Italia): *Insularità e poesia nella Sardegna trionfante: è vero recuperata (1632) di Tolomeo Nozzolini*

Maurizio MASALA (Italia): *Fiere in Arcadia: la Sardegna di Francesco Fulvio Frugoni*

Alfio FARBO (Italia): *Isole invisibili. Utopia insulare in Italo Calvino*

**18.30 - 18.45: pausa caffè**

**18.45 - 19.45**

**SALA A - Letteratura sarda contemporanea**

Presiede: U. MUSARRA SCHRODER

Laura NIEDDU (Italia-Francia): *Lo sguardo all'orizzonte: gli scrittori sardi riscoprono il mare*

Giuliana PIAS (Francia): *Rappresentazioni saggistico-letterarie del binomio mare-isola in alcuni scrittori sardi del XXI secolo*

**SALA B - Insularità e letteratura**

Presiede: E. KERTESZ-VIAL

Claudia FERNANDA DE CAMPOS MAURO (Brasile): *Giovanni Verga e la riscoperta del mare e dell'isola natale nei Malavoglia*

Angelo PAGLIARDINI (Austria): *La rappresentazione monumentale e architettonica della decadenza nobiliare nel Mastro-Don Gesualdo di Verga*

### **SALA C - Isole e spazi linguistici italiani**

Presiede: D. CAOCCI

Maurizio VIRDIS (Italia): *La Sardegna fra secolo XVIII e secolo XIX: sulle soglie della modernità. Produzione letteraria e questioni politiche e culturali*

Anna MURA PORCU (Italia): *L'italiano come lingua dei registri formali tra Sette e Ottocento in Sardegna: caratteristiche e aspetti del suo prestigio nel contesto plurilingue*

### **SALA D - Didattica dell'italiano**

Presiede: I. VEDDER

Tanja HABRLE (Croazia): *Le avventure di Hocus e Lotus*

Yolanda ROMANO MARTÍN (Spagna): *Il fumetto nell'insegnamento della lingua italiana*

### **SALA E - Attraverso la storia della letteratura sarda**

Presiede: P. KUON

Giulio PAULIS (Italia): *L'artificio della lingua*

Laura SANNIA NOWÉ (Italia): *Scrivere al confino: l'autobiografia di Vincenzo Sulis (1829-1833)*

## **VENERDÌ 27 AGOSTO**

**Facoltà di Lingue e Letterature Straniere - via S.Giorgio 12**

**9.00 - 11.30**

### **SALA A - Scrittrici dalle isole**

Presiede: C. NOCENTINI

Sylve COCCO (Italia): *Collaborazioni deleddiane alla stampa periodica italiana tra Ottocento e Novecento: un aggiornamento bibliografico*

Anna Maria CAMPA (Italia): *Le ragioni della scrittura: Una donna di Sibilla Aleramo e Cosima di Grazia Deledda, due autobiografie a confronto*

Ángel M. AGUIRRE (Stati Uniti): *Grazia Deledda: unica scrittrice italiana Premio Nobel di letteratura*

Alfio CENTIN (Italia): *Grazia Deledda e il fascismo*

### **SALA B - Attraverso la storia della letteratura sarda**

Presiede: C. SALVADORI LONERGAN

Gonaria FLORIS (Italia): *La Storia letteraria di Sardegna di Giovanni Siotto Pintor*

Pier Paolo ARGIOGLAS / Andrea CANNAS (Italia): *La Storia della Letteratura di Sardegna di Francesco Alziator: coordinate teoriche e sfondo storico-culturale*

Patrizia SERRA (Italia): *Spunti narrativi nel Medioevo sardo*

Graziano FOIS (Italia): *Per l'edizione del Canzoniere gallurese custodito presso la Biblioteca Comunale di Studi Sardi (Cagliari, Fondo Sanjust, ms.44)*

### **SALA C - Isole e spazi linguistici italiani**

Presiede: M. VIRDIS

Smiljka MALINAR (Croazia): *Le indagini di Ugo Pelis nelle isole dell'Adriatico orientale*

Maja BEZIC (Croazia): *L'influsso dello spazio linguistico italiano sulle isole dalmate*

Vesna DEZELJIN (Croazia): *Un'isola italiana nell'entroterra croato*

Stanislaw WIDLAK (Polonia): *"Trasmissione a catena" degli italianismi polacchi alle lingue vicine - aspetti storici*

Marco MAULU / Simone PISANO (Italia): *Fra standard e polimorfismo: ricerche sulla variazione morfologica*

### **SALA D - Insularità e cultura italiana**

Presiede: D. O' CONNELL

Lia FAVA GUZZETTA (Italia): *L'isola appassionata di Bonaventura Tecchi*

Inge LANSLOTS / Annelies VAN DEN BOGAERT (Belgio): *Corto Maltese: peripli e spazi segreti*

Anna OSMÓLSKA METRAK (Polonia): *Non solo Mediterraneo: le isole di Claudio Magris*  
Maria GIOVANNA SANJUST (Italia): *Una crociera archeologica. "Il mare è la mia passione più profonda: m'attira veramente 'come una patria'"*  
Ulla MUSARRA (Belgio): *L'isola nell'immaginario (neo)barocco in L'isola del giorno prima di Umberto Eco*

### **SALA E - Miti e stereotipi sul Mediterraneo e le isole**

Presiede: S. WITT

Marta MEDRZAK (Regno Unito): *Italo Svevo: uno scrittore al mare degli imperi*  
Giovanni PALMIERI (Italia): *Il sogno mediterraneo di Carlo Emilio Gadda*  
Valerie KOUAM (Camerun): *Il Mare di Filippo Tommaso Marinetti*  
Rita VERDIRAME (Italia): *La poesia del mare: il Mediterraneo e le sue isole*  
Costanza FERRINI (Italia): *L'immaginario sardo: uno sguardo mediterraneo*

### **SALA F - Traduzione e ricezione della cultura e della letteratura**

Presiede: J. EYNAUD

Sabina CIMINARI / Stefania CUBEDDU (Francia): *Quanta Sardegna si legge in Francia? Storia e prospettive di un incontro fortunato: il caso di Milena Agus*  
Paola CHECCOLI (Francia): *Il était une fois la Sardaigne: Marcello Fois in Francia*  
Sergio PORTELLI (Malta): *Rimandi letterari italiani nella raccolta Vele all'orizzonte del poeta maltese Vincenzo Maria Pellegrini*  
Dagmar REICHARDT (Olanda): *La nuova letteratura italoфона : D'Alfonso, Methnani, Ali Farah*

**11.30 - 11.45: pausa caffè**

**11.45 - 13.15**

### **SALA A - Letteratura sarda contemporanea**

Presiede: B. VAN DEN BOSSCHE

Claire LE MOIGNE (Francia): *Insularità e globalizzazione nel giallo sardo contemporaneo*  
Gigliola SULIS (Regno Unito): *La dimensione urbana nella letteratura sarda moderna: Cagliari e dintorni*  
Stefania GIOVANDO (Italia): *Un poeta che raccontava la storia: epopea, mito e realtà nei romanzi Il quinto passo è l'addio e Passavamo sulla terra leggeri di Sergio Atzeni*

### **SALA B - Insularità e letteratura**

Presiede: D. REICHARDT

Franco MUSARRA (Belgio): *L'isola meravigliosa: la Sicilia e Giuseppe Bonaviri*  
Sylvie VIGLINO (Francia): *Insularità e cultura mediterranea nell'opera di Giuseppe Bonaviri*  
Srećko JURISIC (Croazia): *"Scrivere mi diverte, m'annoia se non scrivo". Per uno studio della poetica di Andrea Camilleri*

### **SALA C - Insularità e cultura italiana**

Presiede: L. TRAPASSI

Giuseppe MARCI (Italia): *Autobiografia come "ri-cognizione" di un'isola mediterranea*  
Francesca CONGIU (Regno Unito): *Come l'isola insegna la storia: immobilità e fluire del tempo nella memoria della Sardegna di Carlo Levi*  
Ligia VÍNHOLIS (Brasile): *La Sardegna e la Sicilia: i libri di viaggi di Carlo Levi*

### **SALA D - Miti e stereotipi sul Mediterraneo e le isole**

Presiede: E. KERTESZ-VIAL

Roberto PASANISI (Belgio): *Dal Nuovo Messaggio a Hortus conclusus: la " lirica paradisiaca " come specimen di una " metafisica della luce "*  
María Belén HERNÁNDEZ GONZÁLEZ (Spagna): *Il Mediterraneo nelle fiabe popolari italiane*



Giorgio RAGUSA (Italia): *Dal Sud magico al pensiero meridiano. Immagini del Mediterraneo tra letteratura e antropologia*

### **SALA E - Traduzione e ricezione della cultura e letteratura insulare**

Presiede: M. MASLANKA-SORO

Tonina PABA (Italia): *Traduzione e ricezione di Grazia Deledda in ambito iberico*

Elena PIRVU (Romania): *Aspetti della ricezione di Grazia Deledda in Romania*

Nicoleta CĂLINA (Romania): *Problemi di traduzione in romeno del romanzo Un'estate al mare di Giuseppe Culicchia*

**17.00 - 18.30**

### **SALA A - Sardegna e Sicilia come luoghi letterari**

Presiede: N. MESSINA

Margherita MARRAS (Francia): *Lisola sarda come spazio letterario per una visione "diversale" della complessità culturale nella narrativa contemporanea*

Manuela SPINA (Italia): *Insula arcana. La letteratura dei siciliani tra realtà e magia*

Daragh O' CONNELL (Irlanda): *Islomania: scrivere la Sicilia*

### **SALA B - Letteratura sarda contemporanea**

Presiede: B. VAN DEN BOSSCHE

Hanna SERKOWSKA (Polonia): *Perché Salvatore Niffoi? Il dibattito suscitato dal "caso"*

Emilio GIORDANO (Italia): *La vendetta della vedova nera. Note sul romanzo di Salvatore Niffoi*

FRANCESCO PAGANO (Italia): *Niffoi e la "sardità"*

### **SALA C - Isole e spazi linguistici italiani**

Presiede: M. VIRDIS

Eduardo BLASCO FERRER (Italia): *In umbilico maris Mediterranei: una nuova storia della lingua sarda*

Rita FRESU (Italia): *Varietà linguistiche in scriventi religiose sarde tra Otto e Novecento: ipotesi di lavoro, fonti, primi materiali*

Marco GARGIULO (Norvegia): *Lo spazio linguistico sardo: lingue, culture e identità in Sardegna*

### **SALA D - Insularità e cultura italiana**

Presiede: G. PIRODDA

Claudia CANU (Francia): *Indagine sull'insularità temi e scrittori del mediterraneo a confronto*

Giovanina CALTAGIRONE (Italia): *Alla ricerca dell'insularità: la scienza, la letteratura, gli indizi nell'opera di Giorgio Todde*

Davide BIGALLI (Italia): *Le meraviglie dell'Eden*

### **SALA E - Miti e stereotipi sul Mediterraneo e le isole**

Presiede: C. SALVADORI LONERGAN

Elena SALA (Italia): *La fortuna di Metastasio e Tiepolo nell'Europa continentale e mediterranea*

Giulio VACCARO (Italia): *Nel paese di Germania s'abbia a schifare la detta Cariddi. Mondo mediterraneo e mondo boreale nella cultura italiana da Marco Polo a Emilio Salgari*

Rawdha RAZGALLAH (Tunisia): *La figura della donna nella cultura mediterranea del Novecento: La ragazza che precipita di Dino Buzzati e La nuit sacrée di Tahar Ben Jelloun*

**18.30 - 18.45: pausa caffè**

**18.45: ASSEMBLEA GENERALE DEI SOCI**

**21.00: cena sociale**

**9.00 - 11.00**

**SALA A - *Insularità e letteratura***

Presiede: C. NOCENTINI

Davide MESSINA (Regno Unito): *Nessuno, un'isola: la noia di Lampedusa*

Dario CONSOLI (Italia): *"Siciliano ma bravo". Borgese isolano e isolato*

Silvia ASSENZA (Italia): *"Dentro, più dentro dove il mare è mare". Sull'Horcynus Orca di Stefano D'Arrigo*

Filippo SALVATORE (Canada): *"Il canto della sirena". Lo spirito ellenico nel racconto Lighea di Giuseppe Tomasi di Lampedusa*

**SALA B - *Traduzione e ricezione della letteratura e della cultura***

Presiede: D. REICHARDT

Duilio CAOCCI (Italia): *Preliminari per il Passagium. Le strategie traduttive di Bono Giamboni nel clima della crociata*

Michel BASTIAENSEN (Belgio): *Le belle lettere dei barbari in margine a una traduzione di Gian Rinaldo Carli*

Manuel FERRO (Portogallo): *"L'isole di Fortuna ora vedete" (GL, XV, 37, 3): le Canarie di Leonardo Torriani nella mira del cannocchiale tassiano*

**SALA C - *Sardegna e Sicilia come luoghi letterari***

Presiede: P. DE MARCHI

Giuliana ADAMO (Irlanda): *"Voci dalle isole": la poesia di Antonella Anedda e di Maria Attanasio*

Francesco VIRGA (Italia): *Poesia e storia in Tutti dicono Germania di Stefano Vilardo*

Nicolò MESSINA (Spagna): *Alcune glosse a Tutti dicono Germania di Stefano Vilardo*

**SALA D - *Insularità e cultura italiana***

Presiede: M. H. CASPAR

Ignazio MACCHIARELLA (Italia): *Suoni di qua, suoni di là dal mare: l'idea dell'insularità nel far musica in Sicilia, Sardegna e Corsica*

Maria Bonaria URBAN (Olanda): *Il paesaggio come metafora della sardità: un confronto fra cinema e letteratura contemporanea*

Nuccia SCORDAMAGLIA (Italia): *La genuinità della cultura siciliana nella sua organizzazione editoriale*

**SALA E - *Miti e stereotipi sul Mediterraneo e le isole***

Presiede: D. O' CONNELL

Dominika LIPSZYC (Polonia): *Miti e stereotipi sui ruoli delle donne nell'universo mafioso*

Natalie DUPRÉ (Belgio): *La questione identitaria nell'opera di Nelida Milani Kruljac*

Tatiana PERUSKO (Croazia): *La figura della sirena nel romanzo Sirene di Laura Pugno*

Lavinia SPALANCA (Italia): *Madre mediterranea. Critica al matriarcato siciliano nel Rosario di Federico De Roberto*

**SALA F - *Didattica dell'italiano***

Presiede: R. SOSNOWSKI

Marilisa BIRELLO (Spagna): *Apprendimento e uso della lingua straniera in e-mail in un corso di italiano LS*

Maria Carmela D'ANGELO (Olanda): *Fare didattica delle lingue con le canzoni dello sport*

Elena CARRARA / Gherardo UCOLINI (Germania/ Italia): *Stessa spiaggia stesso mare. Le vacanze balneari nell'immaginario degli italiani - Un percorso didattico*

**11.00 - 11.15: pausa caffè**

**11.15 - 12.15**

**SALA A - Attraverso la storia della letteratura sarda**

Presiede: R. PUGGIONI

Franca PIRAS (Italia): *Invenzione e ricostruzione storica nel romanzo sardo di fine Ottocento: l'opera di Gavino Cossu*

Titus HEYDENREICH (Germania): *La campagna di Russia (1941 ss.) sofferta e descritta dal romanziere sardo Francesco Masala*

**SALA B - Insularità e letteratura**

Presiede: M. BASTIAENSEN

Alexandra VRANCEANU (Romania): *La rete delle parentele pittorico-letterarie in Retablo e nel Sorriso dell'ignoto marinaio di Vincenzo Consolo*

Maryline MAIGRON (Francia): *L'ossimorica visione della Sicilia negli scritti critici di Gesualdo Bufalino*

**SALA C - Miti e stereotipi sul Mediterraneo e le isole**

Presiede: F. MUSARRA

Sara LORENZETTI (Italia): *La Sardegna mitica: l'Accabadora di Michela Murgia*

Stephen ZAMMIT (Malta): *La letteratura popolare religiosa a Malta*

**SALA D - Didattica dell'italiano**

Presiede: A. NENCIONI

Marijana ALUIJEVIĆ JUKIĆ (Croazia): *L'analisi contrastiva del dialetto spatino e della lingua italiana applicata all'insegnamento dell'italiano L2: l'atteggiamento dei docenti*

Roman SOSNOWSKY (Polonia): *Errori dovuti ad interferenze negli scritti degli apprendenti polacchi. Dalla ricerca corpus-based agli esercizi interattivi*

**SALA E - Traduzione e ricezione della letteratura e della cultura**

Presiede: J. EYNAUD

Anna TYLUSINSKA-KOWALSKA (Polonia): *La bella Napoli tra mito e realtà: alcune riflessioni sulla città vesuviana degli odepòri polacchi tra Settecento e Ottocento*

Valeria PALA (Italia): *La ricezione del pensiero di Gramsci*

**12.15: Conferenze di chiusura**

Natale TEDESCO: *Insularità e cultura mediterranea. Il contributo dei siciliani*

Marcello FOIS: *Ribadire l'ovvio*

**13.15: Chiusura del convegno**

**13.30: Pranzo e partenza per la gita sociale**



**REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA**  
ASSESSORATO DEGLI AFFARI GENERALI,  
PERSONALE E RIFORMA DELLA REGIONE



Fondazione Banco di Sardegna